Republica Moldova
CONSILIUL
MUNICIPAL BĂLŢI

Республика Молдова
СОВЕТ
МУНИЦИПИЯ БЭЛЦЬ

DECIZIA
РЕШЕНИЕ
№ _____
от _____2021 г.

Проект
Перевод

Об утверждении проекта Соглашения о сотрудничестве между Управлением Образования, Молодежи и Спорта, муниципий Бэлць, Республика Молдова и Школьным Инспекторатом Уезда Клуж, уезд Клуж, Румыния

В соответствии со ст. 14 ч. (1) и ч. (2) п. k), ст. 29 ч. (1) п. n), y) Закона № 436 от 28.12.2006 о местном публичном управлении, Решением Совета муниципия Бэлць 19/3 от 21.12.2015 «Об утверждении Положения об организации и функционировании Управления Образования, Молодежи и Спорта, мун. Бэлць», рассмотрев проект Соглашения о сотрудничестве между Управлением Образования, Молодежи и Спорта, муниципий Бэлць, Республика Молдова и Школьным Инспекторатом Уезда Клуж, уезд Клуж, Румыния, принимая во внимание возможность развития сотрудничества между публичными учреждениями органов местного публичного управления Республики Молдова и Румынии, а также реализации совместных культурных, социально-лингвистических и образовательных проектов, в том числе трансграничных, –

Совет муниципия Бэлць РЕШИЛ:

1. Утвердить проект Соглашения о сотрудничестве между Управлением Образования, Молодежи и Спорта, муниципий Бэлць, Республика Молдова и Школьным Инспекторатом Уезда Клуж, уезд Клуж, Румыния, согласно приложению.
2. Уполномочить начальника Управления Образования, Молодежи и Спорта мун. Бэлць подписать Соглашение о сотрудничестве между Управлением Образования, Молодежи и Спорта, муниципий Бэлць, Республика Молдова и Школьным Инспекторатом Уезда Клуж, уезд Клуж, Румыния.
3. Настоящее Решение может быть оспорено в суде Бэлць (местонахождение Центр, ул. Хотинская, 43) в 30-дневный срок со дня сообщения, согласно положениям Административного кодекса Республики Молдова № 116/2008.
4. Контроль за исполнением настоящего решения возложить на специализированную консультативную комиссию по праву и дисциплине.

Председательствующий на XIV
внеочередном заседании Совета мун. Бэлць

Контрассигнует:
И.о. секретаря Совета мун. Бэлць Виталие Балан

Приложение
к решению Совета мун. Бэлць
№ _____ от _____2021 г.

СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ МЕЖДУ УПРАВЛЕНИЕМ ОБРАЗОВАНИЯ, МОЛОДЕЖИ И СПОРТА, МУНИЦИПИЙ БЭЛЦЬ, РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА И ШКОЛЬНЫМ ИНСПЕКТОРАТОМ УЕЗДА КЛУЖ, УЕЗД КЛУЖ, РУМЫНИЯ

Желая внести свой вклад в развитие двустороннего сотрудничества и дружественных отношений между Республикой Молдова и Румынией,

Считая главным императивом настоящего знания, признание и сотрудничество между учреждениями, имеющими схожие или связанные задачи, с точки зрения взаимопонимания, уважения и совершенствования,

На основе стратегического партнерства между своими государствами,

Будучи заинтересованными в укреплении и разнообразии традиционных дружественных отношений,

Принимая во внимание особый характер отношений между Румынией и Республикой Молдова, придаваемый сообществом языка, истории, культуры и традиций,

Управление Образования, Молодежи и Спорта, муниципий Бэлць, Республика Молдова и **Школьный Инспекторат Уезда Клуж, Уезд Клуж, Румыния**, именуемые в дальнейшем Стороны,

Договорились о развитии сотрудничества в областях, представляющих взаимный интерес, и укрепление социо-образовательных партнерских связей в своем сообществе согласно следующим пунктам:

Статья 1
Цели

Стороны будут сотрудничать в целях повышения институционального потенциала образовательных учреждений в их населенных пунктах с целью обеспечения экономического и социального развития местных сообществ, а также для реализации совместных культурных, социально-лингвистических и образовательных проектов, в том числе трансграничных.

Статья 2
Области сотрудничества

На основании принципов взаимного сотрудничества, доверия, равноправия и взаимной выгоды, Стороны будут развивать отношения в следующих областях:

a) Образование;
b) Исследования и инновации;
c) Молодежь и спорт;
d) Культура, наследие, история;
e) Образовательная и социальная интеграция;
f) Другие области, представляющие взаимный интерес, в соответствии с их полномочиями и законами, действующими в их государствах.

Статья 3

Способы сотрудничества

В соответствии со своими компетенциями, Стороны:

a) будут способствовать обмену делегациями, визитам экспертов и специалистов в в областях сотрудничества и взаимного интереса;

b) вто же время, будут предпринимать действия для осуществления обмена опытом между образовательными учреждениями, координируемыми двумя подписавшими соглашение сторонами, для установления и реализации системы взаимоотношений между данными учреждениями и продвижения их действий на уровне местных сообществ Сторон, путем инициирования и организации в обейх странах, образовательных, культурных и спортивных мероприятий, семинаров, творческих мастерских, тематических курсов с параллельными действиями;

c) будет поощрять и организовывать мероприятия, которые будут способствовать обучению и методическому и лингвистическому совершенствованию учителей в учебных заведениях обеих стран;

d) будут способствовать развитию сотрудничества между организациями и учреждениями образования, молодежи и спорта из обейх стран;

e) будут способствовать и поддерживать контакты с другими аналогичными учреждениями (школы, университеты, культурные центры, спортивные учреждения, библиотеки, театры, музеи и т. д.), диверсифицируя с этой целью программу профильных мероприятий, уделяя особое внимание привлечению мероприятий других учреждений в своих странах и за рубежом, в постоянных усилиях по активной интеграции в специфическом контексте образования;

f) будут обмениваться учебными материалами и создавать возможности обучения для детей, молодежи и взрослых, в рамках свойх возможностей;

g) будут продвигать в местных и национальных средствах массовой информации это партнерство и результаты, полученные в ходе реализации настоящего Соглашения о сотрудничестве.

Статья 4

Финансовые аспекты

Стороны будут покрывать самостоятельно расходы, связанные с внедрением данного Соглашения в пределах, установленных национальным законодательством каждой из Сторон.

Статья 5

Координирование действий в рамках сотрудничества

1) Каждая Сторона назначит координатора, ответственного за эффективное внедрение настоящего Соглашения о сотрудничестве.

2) Назначенные координаторы разработают план внедрения Соглашения и предложат дополнительные действия, которые могут быть предприняты обеими сторонами.

Статья 6

Разрешение разногласий

Любые разногласия, возникшие в процессе интерпретирования и внедрения настоящего Соглашения о сотрудничестве, будут разрешаться Сторонами мирным путём в процессе прямых переговоров.

Статья 7
Изменение положений Соглашения о сотрудничестве

Настоящее Соглашение о сотрудничестве может быть измененно или дополненно в письменной форме по обоюдному согласованию. Изменения и дополнения вступают в силу со дня подписания.

Статья 8
Применение, продолжительность и денонсация

1) Настоящее Соглашение о сотрудничестве заключено на неопределённый срок и вступает в силу со дня подписания.

2) Каждая из Сторон имеет право денонсировать настоящее Соглашение о сотрудничестве путём письменного уведомления, адресованного другой Стороне. В таком случае настоящее Соглашение о сотрудничестве теряет законную силу через 30 дней после уведомления.

3) Прекращение действия данного Соглашения о сотрудничестве не будет влиять на реализацию программ и проектов, начатых в период его действия, если Стороны не договорились об ином..

Подписанно в (город)..... (дата) **.....**, в двух оригинальных экземплярах, на румынском языке.

Со Стороны	**Со Стороны**
Школьного Инспектората	**Управления Образования, Молодежи**
Уезда Клуж, уезд Клуж,	**и Спорта, муниципий Бэлць,**
РУМЫНИЯ	**РЕСПУБЛИКА МОЛДОВА**
Генеральный Школьный Инспектор,	***Начальник,***